

№ 10179 / Iедн

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Королевства Испания в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить изменить подпункт «а» пункта 11 статьи V Меморандума между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Испании о порядке выдачи виз от 26 октября 1990 года, изложив его в следующей редакции:

«а) Члены экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по маршрутам, указанным в Соглашении между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Испании о воздушном сообщении от 12 мая 1976 года, а также члены экипажей воздушных судов авиапредприятий, осуществляющих чартерные и специальные рейсы».

В случае согласия Правительства Королевства Испания с вышеизложенным Министерство иностранных дел Российской Федерации имеет честь от имени Правительства Российской Федерации

ПОСОЛЬСТВУ
КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ
г.Москва

Федерации предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Королевства Испания Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Испания о внесении изменения в Меморандум между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Испания о порядке выдачи виз от 26 октября 1990 года, которое вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Королевства Испания в Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.



Москва, « 7 » ноября 2014 года

Получено 1 ЕД МИД России
из Посольства Испании в Москве
29.04.2015 года

Перевод с испанского

Посольство Испании
Москва

№159/15

Посольство Испании в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на его ноту №10179/Едн от 7 октября 2014 года, в которой предлагается внести изменение (пункта 11, статьи V) в Меморандум между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Испании о порядке выдачи виз от 26 октября 1990 года в части, касающейся визового режима для членов экипажей гражданских воздушных судов.

Проконсультировавшись с компетентными властями Главного управления гражданской авиации Министерства развития Испании и с Отделом юридической поддержки Министерства иностранных дел, испанская Сторона имеет честь сообщить о своем согласии с предложением и ниже представляет вариант текста на испанском языке с изменением подпункта «а» пункта 11 Меморандума:

а) Члены экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по маршрутам, указанным в Соглашении между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Испании о воздушном

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
ПЕРВЫЙ ЕВРОПЕЙСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
г. Москва


сообщении от 12 мая 1976 года, а также члены экипажей воздушных судов авиапредприятий, осуществляющих чартерные и специальные рейсы».

В соответствии с предложением российской Стороны, изложенном в ноте №10179/Ледн, настоящая нота и ответная нота Министерства иностранных дел Российской Федерации составят соглашение между нашими государствами о внесении изменений в Меморандум между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Испании о порядке выдачи виз от 26 октября 1990 года.

Испанская сторона полагает, что внесение изменения в подпункт «а» пункта 11, согласованное обеими Сторонами, вступит в силу с даты получения настоящей ноты Министерством иностранных дел Российской Федерации, в связи с чем испанская Сторона просит сообщить о ее получении с указанием даты получения. Во исполнение вышеизложенного данные ноты будут присоединены к Меморандуму.

Посольство Испании пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем самом высоком уважении.

Москва, «28» апреля 2015 года

Перевел:  М.Российский